Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wdzięczność zaś Bogu z powodu niewysłowionego Jego daru |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bogu niech będą dzięki za Jego niewysłowiony dar. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wdzięczność Bogu z powodu niewycenialnej Jego darowizny.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wdzięczność zaś Bogu z powodu niewysłowionego Jego daru |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bogu niech będą dzięki za Jego niewysłowiony dar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bogu *niech będą* dzięki za jego niewypowiedziany dar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz Bogu niech będzie chwała za niewypowiedziany dar jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogu chwała za niewysłowiony dar jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki Bogu za Jego dar niewypowiedziany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogu niech będą dzięki za niewysłowiony dar jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogu niech będą dzięki za Jego nieoceniony dar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bogu niech będą dzięki za Jego niewysłowiony dar. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bogu dzięki za ten nie do opisania Jego dar.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bogu niech będą dzięki za jego nieoceniony dar.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bogu niech będą dzięki za Jego dar niewysłowiony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дяка Богові за невимовний його дар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Bogu wdzięczność, z powodu Jego daru nie do opisania. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dzięki niech będą Bogu za Jego nieopisany dar! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki niech będą Bogu za jego nieopisany wspaniałomyślny dar. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Bogu będą dzięki za Jego bezcenny dar! |